

- 1 विवाहोपयमौ <sup>a</sup> [समौ] ॥ ५५ ॥  
 2 [तथा] परिणयोद्वाहोपयमाः <sup>b</sup> पाणिपीडनं <sup>c</sup> ।  
 3 व्यवयो ग्राम्यधर्मश्च [च] रतं <sup>d</sup> निधुवनं <sup>e</sup> [च सः] ॥ ५६ ॥  
 4 त्रिवर्गो <sup>f</sup> [धर्मकामार्थे]श्च  
 5 चतुर्वर्गः [समोक्षकैः] ।  
 6 [सबलैस् तैश्च] चतुर्भद्रं  
 7 जन्याः [स्निग्धा वरस्य ये] ॥ ५७ ॥

## CHAPITRE VIII.

### SECTION PREMIÈRE.

CLASSE MILITAIRE, ROIS, MINISTRES, ENNEMIS, ALLIÉS, MOYENS  
DE DÉFENSE ET DE SUCCÈS.

- 8 मूर्द्धाभिषिक्तो राजन्यो बालुजः क्षत्रियो <sup>g</sup> विराट् ।  
 9 राज्ञि <sup>h</sup> राष्ट्र-पार्थिव-क्षमाभृन् <sup>i</sup> -नृप <sup>j</sup> -भूप <sup>k</sup> महीक्षितः <sup>l</sup> ॥ १ ॥  
 10 [राजा तु प्रणताशेषसामन्तः स्यात्] अधीश्वरः ।

marié. — (1, 2) Mariage. — (3) Copulation. — (4) Les trois objets des désirs de l'homme [le devoir, l'amour et la richesse]. — (5) Les quatre objets [les trois ci-dessus mentionnés et la béatitude finale, ou l'exemption de transmigration]. — (6) Les mêmes également puissants. — (7) Parents du marié. — (8) Homme de la classe militaire. — (9) Roi. — (10) Empereur, souverain de tous les princes voisins [quelques-uns font cet article

<sup>a</sup> विवाह-उपयम. — <sup>b</sup> परिणय-उद्वाह-उपयम. — <sup>c</sup> Aussi पाणिग्रहणं etc. — <sup>d</sup> Aussi रमणं, सुरतं et रतिः. — <sup>e</sup> Également मैथुनं — <sup>f</sup> Et त्रिवर्गः. — <sup>g</sup> Aussi क्षत्रिन्, क्षत्रः et क्षत्रः. — <sup>h</sup> राजन्. — <sup>i</sup> Également महोभृत्. — <sup>j</sup> Aussi नृपतिः, नरपतिः etc. — <sup>k</sup> Aussi भूपालः, भूमिपालः etc. — <sup>l</sup> Sing. महीक्षित्.